

nia en el mar que llamaron *Hueytlapallan* y que al presente se llama de *Cortés*, cuyo nombre le pusieron por parecer *bermejo*. Su llegada fué en el año CE TECPATL correspondiente al 387 de nuestra éra. Siguiendo por la costa de *Xalisco* y toda la restante del Sur, salieron por el puerto de *Huatulco* y anduvieron por diversas tierras hasta la provincia de *Tochtepec*, que cae en la costa del mar del Norte; y habiéndola andado y ojeado, vinieron á parar en la de *Tolantzinco*, dejando colonias en los puntos donde hicieron mansión. Los Tultecas fueron los terceros pobladores de esta tierra, contándose primero á los gigantes, y por segundos á los *Ulmecas* y *Xicalancas*. Estando en *Tolantzinco* contaron *ciento cuatro años* de haber salido de su patria. Los nombres de los siete caudillos que los conducían, y entre los cuales se turnaba el gobierno, eran: 1º *Tlacomihua*, que otros llaman *Acatl*: 2º *Chalchiuhmatzin*: 3º *Ahuecatl*: 4º *Coatzon*: 5º *Tiuhecatl*: 1 6º *Tlapalhuitz*: 7º *Hwitz*: 2 los cuales después poblaron la ciudad de *Tollan*, cabecera de la monarquía. A los siete años de fundada ésta eligieron rey y señor supremo, siendo el primero *Chalchiuhatlanetzin*, ó *Chalchiuhlatonac*; que fué en el año CHICOME ACATL y en el nuestro de 510. 3

1 Debe ser *Xiuhcoatl*. Como los nombres nahuas, ó del idioma mexicano, están muy mal escritos en todas las copias de las obras de Ixtlilxochitl, cuando el error es muy claro lo corrijo en el texto; pero cuando veo insistencia en la ortografía, y sobre todo, cuando no la corrige Veytia, prefiero dejar la original, por más que me parezca poco castiza.

2 Los nombres de estos caudillos son diversos de los que se asientan en la *Relación sucinta*.

3 Como se ve, Ixtlilxochitl pone el año 503 como el de la fundación de *Tollan* ó Tula, y dice que en el de 510 eligieron su primer rey. Los Toltecas no fundaron la ciudad: ésta ya existía, era de otomíes y se llamaba Mam-hen-hí: la conquistaron, se asentaron en ella y le pusieron nuevo nombre. Esto no pasó en el año de 503, como equivocadamente dice Ixtlilxochitl, cuya cronología está llena de errores, sino que fué en 674. Y finalmente, la elección de monarca que el autor pone á los siete años de fundada la ciudad, fué á los veintiseis años de ocupada, según el código de Cuauhtitlan, es decir, el año 700.

TERCERA RELACION.

De la fundación de Tula y de los Reyes que tuvo.

En el año de CE CALLI, que es una figura de una casa, signo de planeta que significa prosperidad é imperio próspero y abundante, dichoso en todas las cosas, llegaron los Tultecas, ó por mejor decir, los *Hueytlapalanecas* á Tula, ciudad que fué cabecera de sus reinos y señoríos muchos años, que conforme á nuestra cuenta fué en el de 556 de la Encarnación, y á los cuarenta y seis años del gobierno de *Justiniano*, emperador Romano, y en España el rey *Atanagildo*, y en Roma por Sumo Pontífice á *Vigilio Romano*, á los *quince años* de su pontificado y llegados á este lugar y tierra, 1 la vieron muy bien los Tultecas, y principalmente *Huematzin* el astrólogo que les guiaba, que era ya de edad más de *ciento ochenta años*; y viendo el puesto tan bueno para su propósito, y el temple de la tierra, y las demás cosas que halló en su astrología ser buenas para una ciudad, comenzaron á edificarla; y estuvieron *seis años* 2 haciendo casas, templos y otras cosas que ellos usaban y habían tenido en su naturaleza; y acordaron de jurar uno de los más princi-

1 Junto á un río cadaloso y tierra muy fértil.—Nota marginal.

2 En esta relación pone Ixtlilxochitl la fundación de la ciudad en el año 556, y la elección del primer monarca seis años después, y no siete como antes había dicho; de manera que ese suceso debió tener lugar el año 562, mientras que antes lo había referido al 510. Como la diferencia es de 52 años, es decir,

pales para rey y señor de todos; y visto que cuando estuvieron en *Xihcohuac*¹ y *Hueyulla*, que es punto de *Pánuco* y *Tampico*, y que por este lado estaban muy cercanos los Chichimecas sus competidores, que les habían hecho ciertas molestias en estas dos partes, y viendo que los tenían tan cerca, temiéndose no se levantarán algún día contra ellos y les quitaran sus tierras, pueblo y lugares, acordaron de ir á ver al señor que á la sazón era de los Chichimecas, y pedir les diera un hijo ó deudo más cercano de su linaje para jurarlo por su rey y señor, y con esto pedirle su palabra de que él ni sus descendientes en ningún tiempo les dieran molestias. Este acuerdo y parecer se tuvo por bueno, porque lo dió el viejo astrólogo *Huemac*; de más de que hallaba en su astrología, que en los tiempos futuros esta tierra había de ser poblada de los Chichimecas; y así en esta determinación, se fueron algunos de los principales, con presentes de oro y otras cosas que ellos tenían, á ver al señor de los Chichimecas; el cual, visto lo que los Tultecas le pedían, se holgó y lo tuvo todo por bien, y dió su palabra de que él ni sus descendientes les darían molestia; y les dió un hijo menor que tenía, al cual lo trajeron con grandes regocijos por todo el camino, hasta llegar á Tula, que ya era el año de *CHICOME ACATL*, y á la nuestra *quinientos sesenta y dos*: y en este mismo año le juraron por su rey y le casaron con una señora hija de los principales Tultecas, que era *Acapitzin* y le pusieron nombre *Chalchiuhlanetzin*, que quiere decir *piedra preciosa que alumbrá*, queriendo dar á entender que con su nuevo señor estaban alumbrados y descansados, y libres de trabajos y persecuciones; y ordenaron que sus reyes no habían de reinar más que de *cincuenta y dos* en *cincuenta y dos años*, y que cumplidos, si

de un siglo tolteca, se comprende que el error proviene de no computar bien el número de siglos. De todas maneras, se percibe claramente que la cronología del autor está equivocada. Por lo mismo, creo oportuno ir corrigiendo en notas, según la que yo sigo en el citado "Apéndice al Padre Durán" y en mi "Historia Antigua."

¹ *Huicho huac*.—MS. del Museo.—R.

todavía estaba vivo, su hijo el legítimo sucesor había de entrar en el gobierno; y si moría antes de los cincuenta y dos años, la república había de gobernar hasta que se cumpliesen; y así, este *Chalchiuhlanetzin* gobernó *cincuenta y dos años*, y casi el último de ellos murió, y se enterró en el templo principal con sus insignias reales, diferentemente de lo que después se usó, que fué quemar los cuerpos, como á su lugar se hará relación; y muerto, heredó su legítimo sucesor *Ixtlilcuechahuac*, y por otro nombre *Izacatecatl*, en el mismo año, que conforme nuestra cuenta fué en el año de *seiscientos catorce* y á los cuatro años del gobierno de *Heraclio*, emperador romano, y en España el año primero del gobierno de *Gundemiro*, y por Sumo Pontífice *Bonifacio IV*, el último año de su pontificado; y el cual gobernó otros cincuenta y dos años como su padre: á los *treinta y dos años* de su gobierno, que fué en *CE TEPATL*, contaron los Tultecas *doscientos sesenta años* que había que salieron de su patria. Muerto este Señor, le heredó en el reino su hijo, legítimo sucesor, llamado *Huetzin*, el mismo año que murió su padre, que fué *SEIS TOCHTLI*, y á la nuestra *seiscientos sesenta y seis* de la Encarnación, siendo Sumo Pontífice *Vitaliano Campano*, á los siete años de su Pontificado, á los veinticinco años del imperio de *Constantino* de este nombre, emperador romano, y á los nueve años del gobierno de *Resevindo* y *Ziuntila* en España. Y antes que pase adelante, quiero hacer relación de *Huematzin*, astrólogo, porque pocos años antes de la muerte de *Ixtlilcuechahuac*, padre de este *Huetzin*, murió de edad casi de *trescientos años*, el cual antes de morir juntó todas las historias que tenían los Tultecas desde la creación del mundo hasta en aquel tiempo, y las hizo pintar en un libro muy grande, en donde estaban pintadas todas sus persecuciones y trabajos, prosperidades y buenos sucesos, reyes y señores, leyes y buen gobierno de sus pasados, sentencias antiguas y buenos ejemplos, templos, ídolos, sacrificios, ritos y ceremonias que ellos usaban, Astrología, Filosofía, Arquitectura y demás artes, así buenas como malas, y un resumen de todas las cosas de ciencia, sabiduría, batallas

prósperas y adversas, y otras muchas cosas; é intituló este libro llamándole *TEOAMOXTLI*, que bien interpretado quiere decir *diversas cosas de Dios y libro divino*: los naturales llaman ahora á la Sagrada Escritura *Teoamoxtli*, por ser casi del mismo modo, principalmente en lo de las persecuciones y trabajos de los hombres: asimismo declaró que cumplidos *quinientos doce años* que ellos salieron de su patria, había de heredar el reino un Señor con la voluntad de los unos y á la contra de los otros, y que había de tener ciertas señales en el cuerpo, y la más principal, había de tener los cabellos crespos, y de ellos mismos había de formar la naturaleza una tiara en su cabeza desde el vientre de su madre hasta que se muriera; y había de ser por el tiempo de su vida, á los principios, muy justo, sabio y de buen gobierno, y á los medios necio y desventurado, por cuya causa los de su nación habían de perecer con castigos del cielo grandísimos, y no menos que las tres destrucciones que habían tenido, y que el último sería el año de *CE TECPATL*, estrella que tanto los perseguía; pues se habían de levantar unos hombres de su mismo linaje y le habían de perseguir con grandísimas guerras, hasta acabarse casi todos, y él se había de escapar y volver hacia donde sus pasados habían venido, y al último tiempo de su vida había de ser muy justo, sabio y discreto como al principio, y que algunos años antes de su destrucción había de haber ciertas señales contra naturaleza, entre las cuales la una, que el conejo había de criar cuerno como el venado, y el pájaro *Huitzitzilin* había de criar espolón como el gallo, y las piedras habían de echar fruto, y las mujeres principales habían de ir en romería, como es uso y costumbre, y habían de tener accesos carnales con los sacerdotes de los templos, quebrantando ellos la castidad que allí profesaban en sus falsas religiones: y viendo esto el *Tloquenahuaque*, se enojaría contra ellos, y demás dioses sus inferiores los habían de castigar con rayos, granizos, yelos, hambre, sabandijas y otras persecuciones del cielo, y después de todo esto con guerras con que se acabarían de todo punto unos con otros, y que de ahí á otros tantos años,

tendrían otra destrucción los que escaparan de la antecedente, y aun parte de los Chichimecas, porque tornaría á hacer su oficio aquella estrella *Tecpatl* que es *pedernal*. Estas y otras cosas declaró que alcanzaba por su astrología, y los signos y planetas prometían, y casi vino todo á suceder, con la voluntad de Dios, al pie de la letra.

Tornando á nuestra historia, el rey *Huetzin*, que fué el sucesor, como ya lo tenemos declarado, gobernó los *cincuenta y dos años*, y el último de ellos murió, que fué en el año de *SEIS TOCHTLI*, y á nuestra cuenta *setecientos setenta y ocho*, al cuarto del pontificado de *Constantino* Sirio, Sumo Pontífice, y Emperador Romano *Leon III* de este nombre, y en España cuando se perdió; heredándole su hijo legítimo llamado *Totepeuh*, el cual gobernó sus reinos y señoríos en quieta paz como sus padres y pasados lo habían hecho, *cincuenta y dos años*, y al último de ellos feneció, heredándole su hijo *Nacaxoc* en el año de *CINCO CALLI*, que á la nuestra fué en el *setecientos setenta años*¹ de la Encarnación, gobernando el Pontífice *Estéfano III*, en el segundo año de su pontificado, y siendo Emperador Romano *Constantino V*, á los treinta años de su imperio, y en España el décimo año del reino de *Aurelio*; y este *Nacaxoc* gobernó otros *cincuenta y dos años* con el mismo orden de sus pasados. Estos reyes eran altos de cuerpo y blancos, y barbados como los españoles, y por esto los indios, cuando vino el marqués,² entendieron que era *Topiltzin*, como les había dicho que había de volver á cierto tiempo con sus vasallos antiguos de sus pasados; y con esta esperanza incierta estuvieron hasta la venida de los españoles; digo los simples y los que eran Tultecas de nación, porque bien sabían los señores de esta tierra que fué á morir en la provincia de *Tlapallan*, y mandó guardar ciertas leyes que después los reyes de esta tierra concedieron y guardaron sus vasallos.

1 Es necesario rectificar con las tablas toda esta inconciliable cronología.—R.

2 Hernán Cortés, Marqués del Valle.—R.

DE LOS TULTECAS.

[Extracto.]

La primera ciudad que los Tultecas poblaron en esta tierra fué *Tollan*, capital del imperio y la comenzaron á edificar en el año CE CALLI, que es *una casa*, y en el nuestro quinientos tres Casi *cuatro años* después entraron en consejo los siete, caudillos para tratar sobre los negocios de la tierra, y entre ellos acordaron pedir un rey al monarca Chichimeco. Éste les dió á su hijo *Chalchiuhtlanetzin*, quien casó con la hija de *Acatl*, uno de los dos más principales de los siete caudillos, y entró á gobernar el año CHICOME ACATL, caña núm. 7, y del nuestro 509. A éste sucedió *Ixtlilcuechahuac*, por otro nombre *Tlaltecacatl*, y á él *Huetzin*, y á éste *Totepeuh*, á quien siguieron *Nacaxoc* y *Mitl*, que quebrantó la orden de sus pasados reinando *cincuenta y nueve años*.

RELACION SUCINTA.

Chalchiuhtlanetzin, primer monarca Tulteca, comenzó á gobernar el año CHICOME ACATL, y en el nuestro quinientos cincuenta y seis. ¹ Murió el año CHICOME ACATL, correspondiente al nuestro de seiscientos ocho. A éste sucedieron *Ixtlilcuechahuac*, *Huetzintotepeuh*, *Nacaxoc* *Mitl*, que fué quien hizo el templo de la Rana. ²

HISTORIA CHICHICA.

A *Chalchiuhtlanetzin* sucedió *Tlilquechahuac Tlachinoltzin*, que entró á reinar en el año asimismo llamado CHICOME ACATL, que

¹ Esta cronología es inconciliable con la fijada pocas líneas antes.—R.

² Las mismas dificultades se pulsan para conciliar la sucesión y nombres de los reyes, á no ser que se explique por una de las muy frecuentes equivocaciones del copiante, que reunió dos nombres para formar uno solo. Es absolutamente necesario formar tablas para entender la cronología.—R.

fué el de quinientos sesenta y dos, el cual reinó otros tantos, y murió el de seiscientos trece de la Encarnación, que llaman CHIQUACEN TOCHTLI.

Heredóle *Huetzin*, que reinó otros cincuenta y dos años, según la costumbre, y murió en el de seiscientos sesenta y cuatro y asimismo en el que llaman CHIQUACEN TOCHTLI.

Sucedióle *Totepeuh*, que reinó otros tantos años, y murió en el año MACUILLI CALLI, que fué en el de setecientos diez y seis.

Por su muerte entró *Nacaxoc*, que reinó los mismos años y acabó en el de setecientos sesenta y ocho, que también se llamó MACUILLI CALLI.

Heredóle *Tlacomihua*. ¹ Éste engrandeció y amplió mucho su imperio; hizo muy grandes y suntuosos edificios, entre los cuales fué el templo de la Rana, que colocó por diosa del agua, y pasando y excediendo el orden de sus mayores, reinó cincuenta y nueve años. Murió en el año ochocientos veintiseis que llaman MATLACTLI ONCE ACATL.

Sucedióle la reina *Xiuhquentzin*, ² que reinó *cuatro años*, y falleció en el de OME ACATL, que fué el de ochocientos treinta: á la cual sucedió en el imperio *Iztaccaltzin*, ³ padre de *Topiltzin*, en cuyo tiempo se destruyó esta nación.

¹ El mismo á quien en la *relación* que sigue inmediatamente se llama *Mitl*.—R.

² En el lugar citado se le llama *Xiuhlaltzin*.

³ Allí también es llamado *Tecpancaltzin*.